

# LE BOSPHORE

## ABONNEMENTS

Un an

Constantinople	Ltq. 7
Province	8
Etranger	Frs. 80
Six mois	
Constantinople	Ltq. 4
Province	4 50
Etranger	Frs. 40

## JOURNAL POLITIQUE, LITTÉRAIRE ET FINANCIER ORGANE FRANÇAIS INDÉPENDANT

Directeur: MICHEL PAILLARÈS

Laissez dire; laissez-vous blâmer, condamner, emprisonner; laissez-vous pendre, mais publiez votre pensée.  
PAUL LOUIS COURIER.

## EXPLIQUONS-NOUS

## LES MATINALES

## Déraisonnements

Un charmant confrère qui signe Alaeddine Haidar dans l'*Entente* affirme que j'ignore totalement les préceptes de l'Islam. Et il me fait ainsi la leçon: « Si vous aviez parcouru les feuillets du Livre Saint, vous y auriez lu ces mots identiques à ceux de l'Évangile : Ne fais pas à autrui ce que tu ne veux pas qu'où te fasse à toi-même. Le Coran ordonne à plusieurs reprises le respect que le musulman doit avoir envers les autres races et les autres religions et la vénération due au christianisme, au point qu'un crime commis par un musulman envers un chrétien est plus blâmé, plus odieux que si ce même crime avait été commis sur un de ses coreligionnaires. » Mon jeune professeur se trompe d'adresse, sa leçon de catéchisme doit être faite à d'autres qu'à moi. Il avance avec une assurance tranquille que je ne connais pas le Coran. Qu'en sait-il? Je respecte profondément le livre sacré rédigé par Mahomet, mais je me plains précisément de ce que tous les musulmans ne suivent pas les sages préceptes qu'il renferme. Le Prophète ne chasserait-il pas, lui aussi, à coups de fouet beaucoup de ceux qui prétendent parler en son nom? Sa pensée fut-elle toujours bien interprétée? De même chez les chrétiens on ne voit guère de fidèles qui, frappés sur une joue, tendent l'autre placidement.

Nous l'avons écrit dans notre premier numéro: nous n'avons aucun préjugé religieux. Pour nous, un bon musulman vaut un bon catholique. Nous désirons que cela soit entendu une fois pour toutes. Est-ce possible?

M. Alaeddine Haidar me fait commettre une autre erreur. A l'entendre, j'aurais innocenté les quatorze comitadjis arméniens qui prirent d'assaut en 1896 la Banque Ottomane. J'ai tout simplement constaté que les coupables purent s'enfuir sains et saufs sur la Gironde et que l'on massacra des femmes, des enfants et des hommes paisibles qui n'avaient commis aucun crime. Que si des chrétiens, sujets ottomans ou non, attentent à la sûreté de l'Etat, j'exige qu'ils soient jugés et condamnés régulièrement. Je ne sors pas de là.

Enfin, je n'ai jamais prétendu que les Arméniens, les Grecs ou les Juifs soient des saints. Dans l'histoire universelle de tous les âges, de toutes les races, de tous les peuples, on compte à peine quelques centaines de noms qui soient dignes de porter l'aurore. Et peut-être y aurait-il lieu encore de reviser les calendriers. La perfection n'est pas de ce monde. Donc, Arméniens, Grecs et Juifs de l'empire ottoman, ont certainement quelques peccâts sur leurs consciences. Mais en quoi cela peut-il absoudre les fautes turques? Ne sortons pas du débat.

Je constate avec plaisir que tous les Turcs avec qui j'ai l'occasion de m'entretenir me comprennent et m'encouragent. Hier encore deux anciens ministres me disaient que c'est rendre service à leur pays que de lui ouvrir les yeux et de ne pas lui mâcher la vérité. Au surplus, nous ne prétendons pas à l'infalibilité. Nous pouvons nous tromper. Que l'on nous signale nos erreurs, et nous saurons les réparer. L'essentiel est qu'on soit de bonne foi dans les deux camps.

Michel PAILLARÈS.

Déjà le spectre des maladies contagieuses a fait son apparition dans quelques mosquées où sont entassées des loques humaines.

Un remède urgent s'impose. Aussi comptons-nous faire un appel aux initiatives privées pour nous aider dans notre fâche et sauver du froid ces déshérités du sort qui ont dû quitter le sol natal.

La presse, et surtout le *Bosphore*, devrait prendre l'initiative d'une large souscription dont le produit serait affecté à ce but. Il faudrait arriver à réchauffer, dans le véritable sens du mot, les cœurs des réfugiés qui se trouvent dans une situation lamentable.

## LES REVENDICATIONS KURDES

## Déclarations d'Aحمد Hamdi pacha

Le général de division Ahmed Hamdi pacha, secrétaire-général du Comité de relèvement du peuple Kurde, a fait au *Sabah* les déclarations suivantes :

— Les Kurdes ne participeront pas aux élections, parce que les forces nationales y interviennent et persécutent nos concitoyens en Anatolie. Cependant, nous ne ferons rien ni pour ni contre le mouvement national. Nous attendrons tranquillement la décision que prendra la Conférence de Paris au sujet de nos destinées. Notre représentant à Paris est Chérif pacha. Les Arméniens réclament le Kurdistan septentrional. Mais nous, qui formons la majorité et dont la civilisation est si ancienne, nous défendons ces territoires, conformément aux principes de Wilson. Les Arméniens revendiquent les provinces de Van, Bitlis, Harput, ainsi que tout autre région kurde s'étendant jusqu'à Alexandrette et comprenant, entre autres, Ourfa et Marache. Cependant sur toutes les cartes étrangères, ces régions sont désignées comme parties du Kurdistan. Naturellement, la Conférence ne fera pas droit à ces prétentions injustifiées des Arméniens. Nos frontières géographiques confinent, au sud, à la région de Bagdad. Elles suivent le vilayet de Mossoul et la frontière ottomane dans la direction du nord. Nos frontières arrivent jusqu'à Zévin situé à l'est d'Erzéroum. Ici, abandonnant Erzéroum et Erzindjan, elles se prolongent vers l'ouest, puis englobant Dersin, passent à l'est de Béhesni et touchent à Bireddik, dans la vallée de l'Euphrate. Nous autres, à l'encontre des Arméniens qui demandent beaucoup, nous n'aspirons qu'à un territoire où la population, dans son écrasante majorité, est kurde.

Les instructions arrêtées en conseil des ministres et se référant aux deux missions partant pour l'intérieur ont été communiquées aux chefs de ces missions. Il leur a été fait part également que l'indemnité qui sera allouée à chacun des membres serait de P. 10000 en débours des frais de voyage, d'hôtel et de séjour qui seront supportés par le ministère des finances. Le ministre de l'intérieur a transmis aux gouverneurs, camakams et mutessaris les recommandations nécessaires pour le concours à apporter par eux dans l'accomplissement de la tâche qui incombe à ces missions. D'autre part, la direction générale des P.T.T. a invité les directeurs des postes et télégraphes de l'intérieur d'adresser, sans aucun retard, à Constantinople, les plis, lettres et télégrammes dont l'expédition leur serait confiée par ces missions. Celles-ci pourront se mettre en route que dans une huitaine de jours.

## LES MISSIONS EN ANATOLIE

## Déclarations de Hourchid pacha

Le sénateur général Hourchid pacha, ex-ministre de la marine et président de l'une des commissions dont nous avons donné hier en dernière heure la composition, a fait hier à l'*Istiklal* les déclarations suivantes :

— Notre mission a pour but une inspection générale. Voilà des paroles qui ont un sens très étendu, n'est-ce pas? Vous pouvez les interpréter dans le sens le plus vaste. Vous autres, journalistes, vous comprenez ce que cela veut dire.

— Nous comprenons le but. Mais on affirme que votre mission se rapporte exclusivement aux élections.

— Non, elle a un caractère général. Naturellement, nous nous occuperons aussi des élections.

— Votre voyage durera-t-il longtemps?

— Nous ne saurons dire d'une façon précise combien de temps il durera. Cela dépend de la situation. Le gouvernement lui-même ne saurait fixer de durée. En tout cas, je crois qu'un mois et demi à deux mois sont nécessaires. Il se peut qu'il faille plus de temps.

Les instructions arrêtées en conseil des ministres et se référant aux deux missions partant pour l'intérieur ont été communiquées aux chefs de ces missions. Il leur a été fait part également que l'indemnité qui sera allouée à chacun des membres serait de P. 10000 en débours des frais de voyage, d'hôtel et de séjour qui seront supportés par le ministère des finances. Le ministre de l'intérieur a transmis aux gouverneurs, camakams et mutessaris les recommandations nécessaires pour le concours à apporter par eux dans l'accomplissement de la tâche qui incombe à ces missions. D'autre part, la direction générale des P.T.T. a invité les directeurs des postes et télégraphes de l'intérieur d'adresser, sans aucun retard, à Constantinople, les plis, lettres et télégrammes dont l'expédition leur serait confiée par ces missions. Celles-ci pourront se mettre en route que dans une huitaine de jours.

## AUTOUR DES ÉLECTIONS

Les plaintes afflant au ministère de l'intérieur au sujet des irrégularités qui se commettent dans les élections, ce département vient une fois encore, d'attirer l'attention des autorités provinciales sur ces agissements. Il recommande l'honnêteté la plus scrupuleuse et exprime le désir de voir cesses ces plaintes. En aucun cas, les autorités provinciales ne devraient tolérer ces faits. Elles devraient au contraire remettre les délinquants entre les mains de la justice.

## Que fait l'Entente Libérale?

A l'encontre du *Turkdej Stambol* lequel soutient que l'Entente Libérale s'absente de toute participation aux opérations électorales, l'*AKCHAM* prétend avoir reçu de Sivas deux dépêches assurant que les clubs de ce même parti déplacent au cours des élections une activité fiévreuse...

Qui croire?

Les élections du second degré dans la circonscription d'Andrinople, viennent de prendre fin.

## La dépêche du Congrès national

Mahir Said bey, qui avait été pris à partie par l'*Ifham* à propos de la dépêche envoyée à Sivas par le Congrès national, se défend dans l'*Atedjar*.

Mahir Said bey oppose un démenti à l'assertion de l'*Ifham* d'après laquelle il serait l'auteur de cette dépêche en collaboration avec quelques membres du parti Milli Ahzar.

Mahir Said bey déclare que toute cette histoire est une fable, que la bonne foi du Milli Congrès n'a été nullement surprise, et que ce n'est ni à son instigation ni à celle de son parti que la dépêche fut adressée à Sivas mais que le président du Congrès Essad pacha lui-même en proposa l'envoi.

## LA POLITIQUE

## La réponse Bulgare

La Bulgarie ne paraît pas se faire une idée très exacte des responsabilités qu'elle a encourues pendant la guerre, sans parler même de la période antérieure. Sa presse a protesté avec violence contre les termes du traité qui a été élaboré par la Conférence et dont la caractéristique, surtout en ce qui concerne les réparations, n'est pas une excessive dureté. Elle dénonce la prétendue injustice dont les Alliés se rendraient coupables. Elle recourt, quoique d'une façon enveloppée, à la menace. Parfois, changeant de ton, elle cherche à amadouer les vainqueurs. Ainsi le Mir, répondant à un article des Débats, écrit ces mots qui, pour quisconque a suivi de près les agissements bulgares au cours du dernier demi-siècle, apparaîtront singulièrement comiques: «Est-ce que le passé n'a pas établi qu'une Bulgarie nationalement une serait la barrière la plus solide contre la pénétration du tsarisme en Orient? » On ne peut pas aller plus loin dans la voie de la contre-vérité historique.

Le gouvernement bulgare, dans les observations qu'il a remises à la Conférence de la paix, manifeste la même inconscience. Non seulement il proteste contre les clauses qui entrent à la Bulgarie un certain nombre de territoires, mais encore il s'élève contre l'attribution de la Dobroudja à la Roumanie et réclame la restitution de la région de Silistrie et de Turtukat qui fut cédée à celle-ci, en 1913, lors du traité de Bucarest. Ainsi la Bulgarie émet la prétention de reconquérir, après une guerre où elle s'associa aux agressions germaniques et turques, un territoire qui ne lui appartenait pas en 1914. C'est véritablement se moquer du monde.

La Bulgarie se plaint également des clauses militaires. Elle voudrait être autorisée à conserver le service obligatoire. On devine dans quelle intention. Sur toute une série d'autres points, elle réclame et proteste. C'était son droit de présenter des observations. Mais il était plus sage pour elle de reconnaître franchement ses fautes et d'en accepter avec dignité les conséquences.

Ce que l'on doit espérer surtout, c'est que, sur les points essentiels, aucune faiblesse nouvelle ne soit témoignée à l'égard de la Bulgarie. Celle-ci a été, pendant les années qui ont précédé la guerre, le principal agent de trouble dans les Balkans. Il est extraordinaire que la Bulgarie, après toutes les expériences qui ont été faites, continue à troubler en Occident des hommes pour la défendre ou, tout au moins, pour demander qu'on lui accorde le bénéfice des circonstances atténuantes. Cet aveuglement paraît être, dans certains milieux, une maladie incurable.

(Les Débats)

## La démission d'Ali Fouad pacha

Ali Fouad pacha, commandant le 2<sup>e</sup> corps d'armée, a fait parvenir sa démission au ministère de la guerre, sous prétexte que son état de santé l'empêche de remplir son devoir. Fouad pacha,

a fait savoir, en même temps, au gouvernement, qu'il avait chargé le commandant de la 24<sup>e</sup> division de le remplacer jusqu'à la nomination de son successeur. Il a demandé en même temps un congé en invitant le ministère à procéder d'urgence aux formalités nécessaires.

## ECHOS ET NOUVELLES

### Entrevues

D'après l'*Ikdam*, le grand-vézir Ali Riza pacha a invité Sadik bey, président de l'Entente Libérale, à se rendre auprès de lui, en compagnie d'un membre du siège central, pour s'entretenir avec Son Altesse au sujet de certaines questions. Sadik bey étant indisposé, le sénateur Zein-el-Abidine effendi, président du comité central, et le secrétaire général Zein-el-Abidine bey, d'Adana, se sont rendus à l'invitation.

### Au ministère de la guerre

En vertu d'un arrêté ministériel, les membres de la commission de vérification des comptes, qui, pour la plupart appartenient au parti de l'Entente Libérale, viennent d'être destitués.

### La police en province

Le ministère de l'intérieur recommande aux gouverneurs des provinces de hâter l'expédition des listes mentionnant les cadres des agents de police, la date de leur entrée au service et les renseignements sur leurs antécédents.

### La commission

#### du ravitaillement

La dissolution de la commission chargée de la distribution du pain, ayant été décidée, les employés qui y étaient attachés ont exposé la situation précaire dans laquelle ils se trouvaient à la suite de cette mesure. Il a été décidé de leur servir à titre d'indemnité, un montant égal à un mois d'appointements.

La susdite commission prescrit aux vendeurs d'eau de vendre le verre à raison de 20 paras maximum, faute de quoi elle sévirait contre eux.

### L'usine à gaz

#### de Dolma-Baghtché

Les réparations de l'usine à gaz de Dolma-Baghtché sont poussées activement en vue de la reprise prochaine du fonctionnement interrompu depuis la seconde année de la guerre. Tout le matériel nécessaire étant attendu vers la fin du mois de Février, directeur de l'Usine à gaz, espère pouvoir fournir, au plus tard au commencement de l'année 1920, l'éclairage nécessaire à la côte d'Europe. Le cahier des charges devant subir quelques modifications, à la suite du renchérissement du prix du charbon, l'Usine à gaz s'est adressée à la préfecture de la ville pour exposer son point de vue. La question est actuellement à l'étude à la préfecture qui la soumettra aux fins d'examen au conseil d'Etat. Le projet de construction d'une nouvelle usine à la Corne d'Or a été abandonné pour le moment.

### Les réfugiés arméniens de Haidar-Pacha

L'amiral Webb accompagné de deux colonels a visité dans la matinée d'hier le camp des réfugiés arméniens à Haidar-Pacha, lesquels se trouvent dans un état lamentable.

L'amiral donna des ordres, pour qu'une maison fut choisie pouvant abriter ces malheureux. Dans l'après-midi un local a été trouvé à Pétra.

### Mission polonaise

Une mission politique et commerciale polonaise est attendue en notre ville, l'où elle se rendra au Caucase.

### Le nouveau ministre de Hollande

La Sublime Porte ayant donné son agrément à la nomination de M. von Veldern, eu qualité de ministre plénipotentiaire de Hollande, le ministère des affaires étrangères vient d'être informé que le nouveau ministre s'est déjà mis en route pour rejoindre son poste.

### Au bureau de la presse

Nassu bey, traducteur de français au bureau de la presse, vient d'être promu chef de bureau de ce département.

### Arrivages de céréales

Le vapeur *Umid* avait été spécialement affecté au transport des céréales se trouvant dans les villes du littoral de l'Asie-Mineure. L'*Umid* se trouvant pour l'instant dans l'impossibilité d'accomplir ces voyages, le ministère du commerce et de l'agriculture vient de donner ordre à la compagnie « Séri Séfain » de désigner d'urgence un autre vapeur pour ce service.

### Pour les sinistrés

La commission pour les sinistrés ayant décidé de faire construire dans les environs de Top-Kapou 400 maisons, les plans y relatifs viennent d'être soumis, par les soins de la Préfecture, aux autorités compétentes.

### Les impôts à Smyrne

Le gouverneur de Smyrne vient d'exposer au ministère de l'Intérieur que les recettes municipales ne sont pas suffisantes pour subvenir à tous les frais de la ville. Il demande, en conséquence, l'autorisation d'élever ces impôts. Le Conseil des ministres s'occupera de cette question, dans une de ses prochaines séances.

## La femme turque

Emine Sémié hanem collaboratrice de l'*Ilkeri*, a eu avec le général Poulon, inspecteur-général de la gendarmerie ottomane, un entretien au cours duquel le général s'est exprimé de la manière la plus favorable à l'égard de la femme turque.

Emine Sémié hanem a pris congé du général, après l'avoir chaleureusement remercié, au nom de toutes les femmes turques, de ses sentiments.

### Exposition artistique

Le peintre S. Hatchadourian élève des Académies de France et d'Italie arrivé récemment du Caucase, a organisé avec le concours de la Ligue des dames arméniennes de Pétra une exposition de ses œuvres dans les salons du club commercial du Levant au No 77 de la Grand Rue de Pétra.

Nous engageons les amateurs du beau et toutes les personnes qui recherchent les impressions d'art à visiter cette exposition. Elle sera ouverte au public tous les jours à partir du 10 Novembre de 2-5 h. de l'après-midi. Le produit de la vente des tableaux sera affecté à l'œuvre de secours des jeunes filles sans abri et des déportés.

## En quelques lignes...

S. A. le grand-vézir a été reçu en audience prolongée par S. M. I. le Sultan.

Ordre a été donné à qui de droit de remplacer les coupures de papier monnaie usées, au dessus de vingt piastres, afin d'éviter sur le marché des discussions qui discréderaient le papier ottoman.

L'exploitation du golfe de Smyrne vient d'être provisoirement confiée au commerçant anglais, Patterson.

Selon l'*Aksam* les Arméniens du Caire, d'Alexandrie et de Port-Saïd, auraient renoncé à la sujétion ottomane pour adopter la sujétion arménienne.

La clôture de l'adjudication des 500.000 kilos de tabac appartenant au ministère des finances, vient d'être adjournée à huitaine. Le prix ne sera décidé qu'après discussion au conseil des ministres.

La démission du colonel Kémid bey, membre de la cour martiale, vient d'être acceptée. Le colonel Véissé bey vient d'être désigné, par intérim, pour le remplacer.

Une société anglaise vient de s'adresser au ministère des travaux publics pour demander la concession de l'éclairage électrique de la côte d'Asie du Bosphore. Les conditions sont examinées par une commission compétente.

La cour martiale a déjà commencé l'examen du dossier de Vehib pacha, ex-commandant de la troisième armée.

La commission de secours aux incendiés a tenue une nouvelle réunion au Palais de Yıldız. Elle s'est occupée du choix des terrains pour la construction de nouveaux immeubles.

M. Spovitch, agent diplomatique serbe est arrivé en notre ville.

Aucun nouveau cas de peste n'a été constaté hier.

La cour martiale jugera cet après-midi, le nommé Hamdi bey, d'Ada-Bazar.

L'auto No. 139 a renversé, hier à Emin-Eunu, un petit enfant qui a été transporté à l'hôpital de Djerah pacha dans un état désespéré.

## FAITS DIVERS

### Les concurrents de la Régie

On vient de découvrir une association qui fabriquait et mettait en vente des cigarettes de différentes qualités dans des boîtes identiques à celles de la Régie des Tabacs. Cette association se compose des nommés Stavro, de Chio, ex-employé de la Régie, Todori Youda et Andoni, employé de la Régie.

Youda, délégué de la Régie auprès de l'imprimeur Zelitch, où se fabriquent les boîtes à cigarettes, lui en fournit la pièce au prix d'une piastre et demie. Stavro s'était chargé de la fabrication des cigarettes, Andoni préparait les banderoles, Todori s'occupait de l'expédition.

Ce commerce lucratif ayant réussi, les associés voulaient également se livrer à l'exportation. C'est ce qui les perdit. Le siège de l'association était à Balata.

Tous ces individus furent mis en état d'arrestation.

## L'armée grecque

Selon une communication officielle de M. Venizelos à M. Lloyd George les dépenses d'entretien de l'armée grecque, à la suite de l'augmentation des effectifs nécessitée par les événements de Thrace et d'Asie-Mineure se sont élevées depuis l'armistice à 1,400,000,000 de drachmes. L'armée grecque compte aujourd'hui douze divisions à effectifs de guerre.

## LA QUESTION ARMENIENNE

Un membre de la délégation arménienne de Paris a informé, par lettre, le *Jogovourt* que la politique générale commence à se préciser et que la question arménienne est entrée dans une meilleure phase. Le signataire de la lettre ajoute : « Sous peu vous receverez de moi une seconde lettre qui vous donnera des nouvelles dont vos lecteurs et vous-même seriez très satisfait.

## BUFFONNERIES

### (HISTOIRES NATURELLES)

**La poire.** Il fut un temps où ce fruit savoureux subit ici une culture intensive très perfectionnée, sous la surveillance de deux horticulteurs émérites: Sir Edgar Vincent et l'honorable M. Lafuente, directeurs, à l'époque, des serres de l'Impérial Ottobank.

L'exploitation réussit, mais l'ouraune de culture raturile les sources de production, sans compter les manœuvres hostiles de certains éléments locaux qui étaient vénés de trouver leurs maîtres en l'art de cultiver le bien d'autrui.

La dite exploitation se poursuit toujours, mais sans méthode... comme on cultiverait la carotte.

Paul

## Le mouvement anti-national

*Le Jogovourt* se fait mander de Balikessé :

Depuis quelques jours, le bruit court que la ville était investie par des brigands. D'autre part, les organisateurs du mouvement national montrent une activité toute particulière. Ils publient la proclamation suivante :

« Le comité des forces nationales s'est constitué en vue de la défense de notre patrie et de notre unité nationale. Actuellement, il dispose de forces suffisantes pour assurer cette défense. Malheureusement, certains Musulmans indigènes de ce nom ont créé à Constantinople une organisation, et grâce à l'argent européen, ils veulent entraîner notre œuvre. Le nommé Ahmed bey est du nombre de ces lâches.

Cet homme incite les Musulmans les uns contre les autres, espérant ainsi arriver à ses fins. Mais nous déclarons avec joie que nos coreligionnaires circassiens refusent de le suivre. Des forces suffisantes ont été envoyées contre lui.»

Le même correspondant apprend de source sûre de foi qu'Ahmed bey a formulé les exigences ci-après :

1o Les forces nationales doivent se dissoudre.

2o Aucune somme ne doit plus être perçue de la population.

3o Les nouveaux députés ne doivent pas être considérés comme légalement élus.

## Les Arméniens en Cilicie

Les autorités anglaises de Syrie et de Mésopotamie ont interrompu l'émigration des Arméniens vers la Cilicie. Cette mesure est due à la situation créée par le mouvement national.

## L'incident de Kermasti

Le journal *Gunduz* paraissant à Brousse publie les détails suivants fournis sur l'incident de Kermasti par Békir Sami bey, commandant de division, de retour de ladite localité :

Cet incident est en connexion avec celui de Karadjabey. Le cimakhan, dans le but de réconcilier les deux groupes adverses avait tenu à les réunir à Kermasti. Les Albanais ayant alors dressé un piège ouvriraient le feu, provoquant diverses rencontres au cours desquelles il y eut des tués et des blessés.

Il est à remarquer qu'il n'existe aucune organisation de police à Kermasti et que la gendarmerie a besoin d'être considérablement améliorée. Les forces nécessaires furent envoyées aussitôt de Balikessé et de Brousse, ce qui contribua à remédier à la situation. L'Angleterre et les Etats-Unis seront tellement préoccupés par des troubles d'ordre social, qu'ils ne seront pas en état de s'occuper du sort de la bourgeoisie continentale. L'hiver prochain par conséquent, s'annonce par certaines chances de succès.

« Nous affirmons que l'hiver prochain il y aura une crise de charbon et une crise de travail contre lesquelles les gouvernements bourgeois seront impuissants.

« Nous affirmons que l'hiver de paix qui approche sera infinitiment plus désastreux que les 4 hivers de guerre. Sur le continent, il n'y aura aucune possibilité de remédier à la situation. L'Angleterre et les Etats-Unis seront tellement préoccupés par des troubles d'ordre social, qu'ils ne seront pas en état de s'occuper du sort de la bourgeoisie continentale. L'hiver prochain par conséquent, s'annonce par certaines chances de succès. »

suite, le bolchevisme a remplacé la démocratie par le règne d'une petite minorité et il n'admet pas la collaboration de toutes les classes. En Russie il est soutenu par la terreur et la force armée.

On dit que la Russie est gouvernée par le prolétariat. Mais cela ne correspond pas à la vérité car le pouvoir se trouve entre les mains de quelques personnes capables et possédant une forte volonté. Le bolchevisme commence par l'anarchie et finit par le despote.

Les principes du tsarisme sont exclus du programme bolchevique et ce dernier ne représente pour le moment rien que le désir du pouvoir ; de même sont oubliés et négligés les idéaux sublimes qui autrefois ont été proclamés par les fondateurs du bolchevisme.

La force politique et sociale du bolchevisme dans la Russie Centrale meurt et expire. Il s'est emparé du pouvoir en éveillant les instincts et les sentiments les plus bas des masses, éprouvés par la guerre et les difficultés économiques. Les Bolcheviks ont séduit le peuple par des promesses irréalisables. Maintenant les masses ont compris qu'on les avait trompées et elles cherchent un soutien plus sûr et plus réel. (Osvald)

## La Scène et l'Ecran

### Programme du jeudi 6 Novembre

PERA

Ciné-Amphi — Les mousquetaires modernes.  
Luxembourg — Les Vampires (1re série).  
Palace — Le mari de l'amie.  
Oriental — La griffe.  
Eclair — La nouvelle aurore.  
Américain — La fille de la nuit. (8 épisodes).

MODA-CADIKEUY

Théâtre Apollon.—Ames ennemis.—Ma femme est folle.

## LA BOURSE

5 Novembre 1919

### COURS DES FONDS ET VALEURS

fournis par la maison Nicolas A. Aliprantis

Galata Haviar Han, 37

### Devises

	Ptrs.	Lots	Ptrs.
Livre Sterling..	337	20 Lires.....	166 —
20 Francs...	187 50	Dollars.....	79 —
Drachmes	269	20 Marks.....	63 1/2
Leis.....	66 50	20 Couronnes	20 —
Levas...	40 —	B.I.O.....	126
Banknot. le ému.	106	Liq. or.....	373 1/4

Emprunt Ottoman Ltqs. 25

# DERNIÈRES NOUVELLES

## Le renforcement de l'état de siège

La nouvelle du renforcement de l'état de siège ayant circulé, hier, nous nous sommes adressés à la direction générale de la police pour avoir des renseignements. Il nous a été communiqué que la sécurité de la capitale ne courrait pas le risque d'être troublée, les autorités ne croyaient pas devoir pour le moment recourir à cette mesure.

## Le roi de Grèce survolant Athènes

Une dépêche d'Athènes annonce que le roi d'Angleterre a survolé la ville d'Athènes sur un avion anglais.

Pendant toute la durée de l'exposition industrielle anglaise cet avion sera à la disposition du public.

## T.S.F. AMÉRICAIN

### Espagne

#### Grèves

La presse associée déclare qu'une grève générale a éclaté à Barcelone.

### Mexique

#### Les relations avec les Etats-Unis

La Tribune se fait mander du Mexique que les missions représentant respectivement les Etats-Unis et le Mexique se rencontraient à Monterrey (Mexique) pour élaborer le statut qui doit présider aux relations des deux pays.

### Etats-Unis

#### Le traité

La bonne impression résultant de la nouvelle que le traité serait ratifié vers le 20 novembre a été diminuée par le fait qu'au même moment on annonçait que les commissions qui doivent s'occuper des plébiscites et de la délimitation des frontières se réuniraient à Paris pour s'organiser. Les commissaires des puissances se trouvent actuellement en Silésie pour remplacer les autorités allemandes. Les troupes d'occupation se composent d'Anglais, de Français et d'Italiens jusqu'au jour où l'Amérique aura ratifié le traité. Le Conseil suprême a décidé que les forces alliées en Silésie seraient commandées par un général français.

#### Élection de gouverneurs

Aujourd'hui auront lieu les élections de gouverneurs pour les Etats de Massachusetts, New-Jersey, Maryland, Kentucky et Mississippi. Ces élections sont considérées comme très importantes.

### Tchéco-Slovaquie

#### Reconnaissance du gouvernement tchéco-slovaque

Une dépêche de Christiania dit que la Norvège a reconnu le gouvernement tchéco-slovaque.

### Finlande

#### Reconnaissance du gouvernement

Le New-York Sun télégraphie d'Helsingfors que M. Nadosofi, président du conseil du gouvernement provisoire de la Russie du Nord a envoyé au ministre finlandais des affaires étrangères une note lui demandant l'assistance de la Finlande pour la prise de Pétrougrade et lui donnant l'assurance qu'il reconnaîtra le gouvernement finlandais.

## CE QUE DISENT LES AUTRES

### Presse Turque

#### Pour Smyrne

##### Du Tarik :

Il ressort de certaines nouvelles qu'au cours de ces derniers jours, la question de Smyrne est entrée dans une phase qui s'impose à l'attention.

Au moment même où nous attendions qu'un bâton soit mis sur les blessures ouvertes dans nos coeurs par l'occupation hellène, les nouvelles que nous apportent nos coreligionnaires d'Aidin de Nazli, de Soma rendent ces blessures plus douloureuses.

Le Turc qui désire la conclusion de la paix un moment plus tôt veut espérer que l'unité nationale sera fondée sur les bases les plus solides. De ce point de vue, la question de la paix peut être considérée comme liée à celle de Smyrne et de l'Aste-Mineure, car Smyrne est, pour ainsi dire, l'âme, le cœur de l'Anatolie. Depuis le jour où cette fenêtre « en diamant » que l'Anatolie possède sur la Méditerranée tombe par un coup de surprise entre les mains des éternels ennemis de notre nation, les coeurs turcs sont en proie aux fièvres de la vengeance et de la révolte.

#### A propos de liberté

Du Peyam (sous la signature d'Ali Kémal bey) :

Pourquoi ne pas l'avouer ? Nous ne sommes pas encore des hommes libres.

Il y a de cela onze ans, il y eut en ce pays une révolution, la Constitution fut proclamée. Quelques mois après, nous vîmes un nouveau mouvement national qui amena même la déposition du Souverain. Cependant même après cela, nous ne fûmes pas libres. La tyrannie d'en bas remplaça simplement la tyrannie d'en haut.

Un peuple qui a vécu durant des siècles sous le despotisme ne saurait facilement posséder la liberté. Parfois il croit la posséder, mais il se trompe. On ne peut la voir ou la

toucher. Elle ressemble à un corps fluide. Pour acquérir des titres à la liberté, il faut avoir lutté longtemps contre le despotisme. Nous avons besoin de cette lutte.

Le règne hamidien ne fut pas renversé par nous à la suite d'une lutte, mais parce qu'Abdul-Hamid était morallement et physiquement affaibli.

Même en ce qui concerne la chute de l'unionnisme, nul ne saurait malheureusement soutenir qu'elle fut amenée par une surexitation populaire.

Si la guerre générale ne s'était pas terminée ainsi, si l'armistice n'avait pas été conclu sur ces bases, les Talat, les Enver, les Djemal, tout l'Union et Progrès eût encore longtemps maintenu sur ce pays sa domination tyrannique.

#### A propos du déplacement de la Chambre

Du Sabah (sous la signature de Loutfi Fikri bey) :

La question de savoir si la future Chambre devrait se réunir ici ou dans une ville de l'Anatolie fut soulevée à propos de bruits répandus il y a quelques semaines touchant un désir des chefs du mouvement national de voir adopter cette dernière solution. Sans doute, le démenti officiel du gouvernement a rassuré jusqu'à un certain point l'opinion publique. Mais les inquiétudes provoquées par cette prétendue information ne se sont pas complètement calmées.

Voilà pourquoi nous croyons devoir revenir sur cette question.

Or, on ne saurait concevoir que la Chambre ottomane pût — même une fois — se réunir dans un autre lieu que Constantinople.

Indépendamment des raisons de commodité et autres, il y en a une, primordiale, capitale, qui exclut tout projet semblable.

Après avoir rappelé les angoisses éprouvées par l'opinion publique ottomane au sujet de la question de l'attribution finale de Constantinople, question au sujet de laquelle on ne peut malheureusement pas.

## CORSET CIGALE PARIS à Constantinople

La maison Corset Cigale de Paris a l'honneur de porter à la connaissance des élégantes dames de notre ville qu'elle ouvrira vendredi 7 courant dans le vaste salon de l'Hôtel Continental une exposition de toutes ses dernières créations consistant en :

#### Robes, blouses et surtout de la lingerie excessivement fine et riche

Les dame soucieuses d'avoir les modèles du dernier cri sont invitées à cette merveilleuse exposition.

### France

#### Le charbon

On s'occupe davantage en France de la grève des mineurs qu'en Amérique des élections ; le manque de combustible s'accroît chaque jour, mais les journaux combattent le pessimisme en annonçant que les Etats-Unis enverront cet hiver plusieurs milliers de tonnes de charbon.

### Roumanie

#### Les notes du Conseil suprême

Le département d'Etat a rendu publiques les notes du Conseil suprême envoyées à la Roumanie le 11 octobre et le 3 novembre.

### Russie

#### Japon et Russie

On mande d'Omsk que le général Kato, plénipotentiaire japonais, est arrivé au quartier général de l'amiral Kolchak à l'effet d'entamer des pourparlers.

### Angleterre

#### Traité entre le Chili et l'Angleterre

Le département d'Etat annonce que la Grande-Bretagne et le Chili ont ratifié le traité de paix et d'amitié négocié il y a quelques mois.

## DÉPÉCHES DES AGENCES

### Etats-Unis

#### La conférence du travail de Washington

Washington, 4. T. H. R. — La conférence internationale du travail a discuté la question des « sans travail ». M. Arthur Fontaine a expliqué que la question du traitement des travailleurs alliés et des travailleurs ennemis serait examinée par une commission spéciale qui serait chargée de faire un rapport.

Une proposition a été faite pour la participation des femmes à la conférence internationale du travail. On a demandé également qu'une femme représentant le parti ouvrier et une femme représentant le gouvernement lassent partie de chaque délégation nationale.

### Serbie

#### Importations et Exportations

Belgrade, 4 Nov. A. T. I. — Au cours d'un conseil du cabinet tenu le 29 octobre des décisions ont été prises en ce qui concerne l'importation et l'exportation des céréales ainsi que des vivres. Les restrictions en vigueur seront relevées. Une autorisation spéciale est cependant nécessaire pour des chargements qui excéderait 200.000 tonnes.

### Angleterre

#### Le Shah de Perse en Angleterre

Londres 4 T. H. R. — D'après un télégramme de Paris, quelques concessions de territoires importants auraient été faites à la Bulgarie.

### Bulgarie

#### Le Shah de Perse en Angleterre

Londres, 4. T. H. R. — Au banquet offert par le lord mayor de Londres, au Guildhall, en l'honneur du Shah de Perse, lord Curzon, ministre des affaires étrangères, appuyant le toast à la santé de Sa Majesté, proposé par le lord mayor, dit : « Le lien entre notre pays et la Perse est basé sur beaucoup plus que la culture, le sentiment et les arts. Il est basé sur une communauté d'intérêts, profonds et durables, qui découlent de la position géographique des deux pays dans leurs relations mutuelles : des relations de négoce et de commerce mutuelles, de l'identité des intérêts politiques, et enfin d'un sentiment mutuel, chaud et durable. Nous désirons aider Sa Majesté et son gouvernement, dans le rétablissement de la paix et de l'ordre dans son pays, agir et agiter par la présente guerre. Nous dé-

assertions. Très bien. Puisqu'il en est ainsi, qu'une commission impartiale aille en Grèce et se rende compte de visu de la situation des Turcs. Une fois ces constatations faites, on appliquerait exactement le même traitement aux Grecs de Turquie qui ont des sentiments hellènes. A cela, qui, parmi les Grecs qui font un si vif éloge de l'administration hellène, pourrait trouver à redire ?

### Presse grecque

#### Salut, Sécurité !

##### De Proodos :

Ce n'est plus en rase campagne, ni dans les faubourgs excentriques de la capitale, mais dans les quartiers les plus fréquentés de la ville qu'on signale de multiples vols et meurtres. La presse est arrivée à créer une rubrique spéciale où très souvent elle manque de place pour insérer tous les faits qu'elle apprend ou qu'on lui dénonce. En plein Pétra même aucun habitant sage n'ose sortir après 9h du soir, puisqu'il ne se passe pas de soirée sans un certain nombre d'attaques et coups de feu qui mettent les quartiers en état.

Ainsi, le plus élémentaire des biensfaits dus à tout citoyen, la sécurité, est ignoré chez nous, et alors que la vie des habitants est en danger, on défend tout mouvement, fût-il simplement d'un caractère mondain. Pourquoi cette condamnation de la capitale au péril, à la légèreté, à l'inexistence et pourquoi une telle tolérance envers les rebuts de l'humanité qui de tous les coins du monde se sont déversés ici ?

### Presse arménienne

#### On veut les contraindre

##### De Joghovorti-Tchach :

Les patriarcat grec et arménien, forts de l'opinion de leurs qualités, ont décidé de ne pas participer aux élections. Cette décision n'avait

## TÉLÉGRAMME

Paris, 30 octobre 1919

Annoncez aux dames élégantes haute société Constantinople arrivée prochaine de "G E O" avec une collection de modèles de Robes, Manteaux, Lingerie fine, etc. absolument incomparable.

G E O

N. B. — La maison G E O est une des premières maisons de modes de Paris.

1 sirois l'aider dans le développement des ressources de sa patrie, ressources qui sont considérables tant sur la surface qu'à l'intérieur du sol, ainsi que les ressources du négoce et celles d'une population de nature laborieuse et capable.

La Perse a besoin actuellement, de la sécurité pour ses frontières afin d'empêcher qu'elles ne soient franchies par n'importe quel ennemi. Elle a besoin d'ordre à l'intérieur du pays afin que son autorité soit respectée ; elle a besoin des produits des pays étrangers ; et d'un grand développement de ses communications terrestres dont elle est lamentablement dépourvue. Enfin, elle a besoin d'une bonne administration judiciaire au profit de son peuple. Au fond de tout, il y a ce qui est le secret de toute administration sage, de bonnes finances économiques. Si pour une aide amicale, le gouvernement britannique peut développer ces ressources, la Perse aura un grand avenir. Le but du gouvernement actuel, ainsi que celui de chaque citoyen patriote, est d'aider la Perse dans l'exécution de cette tâche.

Le Shah fut chaleureusement acclamé par une grande foule à son arrivée et à son départ de l'Hôtel de Ville. D'après les journaux, le roi Alphonse passait en ce moment en automobile. Sa Majesté descendit de l'auto et acclama le Shah comme simple spectateur.

## AGENCES MARITIMES

### J. Arvanitidis fils

Le bateau Aldo sous pavillon italien, capitaine Manoli Yannaga, partira le samedi 26/8 Novembre à 4 heures du soir de Sirkedji, pour Batoum, touchant à Zoungoudak, Ineboli, Samson, Ordou, Kerassunde et Trebizonde.

Pour marchandises, groupes et passagers, s'adresser à l'agence, siège à Galata, derrière le Crédit Lyonnais. Tél. Pétra 1766.

### T. TAGARIS

Le bateau espagnol Gobernador partira samedi prochain pour Gênes, Marseille et Barcelone.

Le bateau anglais Mary Birch partira pour Novorossisk et Rostov. Pour plus amples renseignements s'adresser à l'Agence, Galata, Merkez Rühtim Han Nos 16-17. Téléphone Pétra No 1770.

## AVIS INTÉRESSANT

Le public est enfin délivré des pétroles de provenance douteuse, puisque meilleur prix il peut se procurer le meilleur de tous, le pétrole BATOUM, en vente chez M. Jean Kioupeli, Galata, Yagh-Capan Nos 87-89.

pas besoin d'être expliquée, et l'on aurait du comprendre tout de suite qu'elle repose sur des motifs légitimes.

Mais ce n'est pas ainsi que l'on pense. Ainsi, notre correspondant de Konia nous informe qu'en province, Grecs et Arméniens sont obligés de participer aux élections, attendu que les forces armées campent tout près des quartiers chrétiens.

Donc, en province nous participerons aux élections, parce que vous nous y contrainez. Mais vous comprenez et nous comprenons ce que cela veut dire.

Mais au moins, renoncez à traquer ce qui reste du peuple arménien !

## ÉCOLE NOUVELLE PRÉPARATOIRE POUR COLLÈGES

L'

## Restaurant-Brasserie

DORÉ

Le plus chic, le plus couru, le plus élégant

Service irréprochable

DÉJEUNERS-DINERS-CONCERT

avec

L'ORCHESTRE MILLER

Régal artistique

N. B.— Faites retenir votre table à l'avance.

Direction: S. VALDISSERA.

THOMAS N. PHOTIADÈS

Armateur-Propriétaire et exploitant des mines de houille  
à Zongouldak Kirli Kozlou.

Galata Meymanetli Han No 9/13

MAISON COMMERCIALE

TOURKMEN ZADÉ HADJI OSMAN

NICOCHE AVANOGLOU et Cie

Galata Abid Han No 5. Téléphone Pétra 158

Adresse télégraphique Galata-Nicoche

Cokkino et Caracosta

Stamboul, Balouk Bazar, No 139

AFFAIRES DE COMMERCE

Importation, exportation

Sucursale en Russie

NOVOROSSIISK-ODESSA

T. P. TAGARIS

Agence Maritime, Charbons, Assurances, Commissions-Représentations, Affrètements, Transports. Département spécial pour achats et ventes de Tapis Persans et d'Anatolie.

FABRIQUE DE CHAUX A BELOS (HAUT-BOSPHORE)  
Merkez Richtim Han No 16-17 Galata, Constantinople.

Adresse télégraphique: Téléphone : TAGARIS GALATA PÉRA 1770.

COMPAGNIES RÉUNIES NORDISK-AUTO  
CIMBRIA & 1908  
DE COPENHAGUE (Danemark)  
Capital: COUR DANOISES 4,250,000  
Agents Généraux en Turquie:KARL HORNFIELD & Co  
Tchinguiglo Han. -- Téléphone  
Stampoul 576.ASSURANCES CONTRE L'INCENDIE  
ASSURANCES MARITIMESECOLE DE DANSE  
Prof. K. PapadimitratoMembre diplômé de l'Académie de danse de Paris  
Asmali-Masjidji 33. A côté de la brasserie Kohout  
Inaugurée Dimanche 2 novembre  
Matinées avec programme nouveau et danses nouvelles.VRMEMENT AFFRETEMENT  
TRANSIT

HENRI GIRAUD

11 Rue Moustier

IMPORTATION

MARSEILLE

EXPORTATION

Laiterie "SUISSE"

Athanassiades Frères

Pétra, Galata-Sérail

Savez vous pourquoi le Hige Life de Pétra fait ses commandes et court prendre son déjeuner et son thé à la susdite laiterie ? C'est parce qu'en tous ses laitages et gâteaux sont fabriqués avec du lait pur et du beurre superfin.

GÉRANT-RESPONSABLE:  
DJÉMIL SIOUFI

Il faillit cependant, sans la voir, passer l'entrée du Parson's Pleasure, tant elle était modeste, presque misérable, et bien cachée sous le fourré. Mais il avisa, et il poussa, une porte de planches, et vit d'abord une hutte où se tenait un homme au regard fixe, stupide, et qui semblait parvenu aux extrêmes limites de la vieillesse. Ce vieil homme, ayant que Philippe eût rien demandé, lui remit une forte petite serviette, humide et assez malpropre. Philippe alors lui demanda s'il devait quelque chose, et le vieux lui répondit que les souscripteurs ne payaient rien, mais que les autres payaient six pence.

La voix du bonhomme, selon une comparaison familière aux écrivains naturalistes de ce temps-là, ressemblait au grincement d'une poule, elle rappelait aussi les rouleaux de musique où il manque des pointes, qui laissent dans les mélodies qu'ils jouent des lacunes, et les interrompent de hoquets. Ce qui manquait au vieux baigneur, c'était tour à tour le mot et la pensée. Philippe lui tendit un penny, il le prit, fit un remerciement inintelligible, et se remit à préparer, sur une sorte de billot qui lui servait de fourneau et de table, on ne sait quoi, qui toute réflexion faite, devait être son repas. Philippe franchit enfin le seuil et vit un nouveau lieu de délices, qui parut, après tant d'autres, encore un petit coin du Paradis,

La rive était courbée de sorte qu'une faible partie de la rivière était seulement visible, et presque tout de suite, à droite, à gauche, elle échappait à la vue. Le sol était tout revêtu de gazon, et la berge, abrupte, avec des marches taillées ça et là qui permettaient de descendre dans l'eau, à moins que l'on ne préférât s'y jeter du bord, ou de l'un des arbres qui,

plantes obliquement, pouvaient servir de tremplins. Sur l'autre berge vis-à-vis, c'était encore un immense herbage avec quelques bouquets d'arbres, et d'autres arbres espacés le long du bord. La clôture du terrain privé où avait pénétré Philippe était formée par les cabines mêmes, d'une installation aussi primitive que la hutte du vieux baigneur, et dont les portes ne montaient que jusqu'à mi-hauteur du corps ; ensuite par une palissade devant laquelle était un banc où l'on pouvait se déshabiller si l'on aimait mieux. Et Philippe eut le sentiment que c'était une joie de conte ou de rêve de se baigner ici en plein air, sous le beau ciel, parmi les plus beaux arbres qui soient au monde. Malheureusement, l'eau elle-même n'était pas digne du décor ; elle n'était ni transparente, ni limpide ; et puis ce charmant paysage aurait eu si grand besoin d'être animé ! Il devenait d'autant plus mélancolique, justement parce qu'il devait être si gai à d'autres heures ! Et Philippe maintenant hésitait, triste parmi toutes ces choses abandonnées ; il frissonnait comme la rivière ; il avait froid, trop froid pour souhaiter encore de se plonger dans l'eau froide. Il avait presque peur. Il n'avait pas le courage de se livrer seul à ce jeu qu'il aimait par-dessus tout.

Pour gagner du temps, il fit le tour de l'enclos.

Quand il revint près de la hutte, le bonhomme, à sa grande surprise lui adressa la parole, pour lui dire, il est vrai, tout honnêtement, à la mode anglaise, que la journée était très belle.

Le vieux ajouta :

## Offres et Demandes

Sous cette rubrique paraîtront tous les jours les petites annonces que nos lecteurs voudront nous faire tenir et qui ne devront pas dépasser 4 lignes imprimées. Ces petites annonces se rapportent aux objets suivants :

Offres et Demandes d'emploi

Cours et leçons

Achat et vente d'objets

Occasions diverses

Petite correspondance

En outre un Service Immobilier est créé pour la vente et la location d'immeubles, et terrains et appartements où nos lecteurs pourront avoir tous renseignements utiles.

Offres et Demandes d'emploi

Cours et leçons

Achat et vente d'objets

Occasions diverses

Petite correspondance

The following decisions of the High Commissioners regarding Article 23 of the Armistice with Turkey dated the 30th October 1918 are brought to the notice of all concerned :

10. Both German and Bulgarian Vessels are forbidden to ship or unschip any merchandise in Turkey.

10. Allied or neutral vessels are forbidden to import into Turkey any German, Austrian, or Bulgarian goods that have been shipped at German or Bulgarian Ports. They are forbidden also to ship any Turkish goods destined for the above mentioned ports.

## Avis

L'attention de tous les intéressés est appelée sur les décisions suivantes des Hauts-Commissaires en rapport avec l'Article 23 de l'Armistice avec la Turquie du 30 Octobre 1918 :

10. Les navires allemands ou bulgares ne peuvent embarquer ou débarquer aucune marchandise en Turquie.

10. mes navires alliés ou neutres ne peuvent importer en Turquie des marchandises allemandes, autrichiennes ou bulgares embarquées dans un port allemand ou bulgare, ni embarquer en Turquie des marchandises turques à destination des dits ports.

## Notice

The following decisions of the High Commissioners regarding Article 23 of the Armistice with Turkey dated the 30th October 1918 are brought to the notice of all concerned :

10. Both German and Bulgarian Vessels are forbidden to ship or unschip any merchandise in Turkey.

10. Allied or neutral vessels are forbidden to import into Turkey any German, Austrian, or Bulgarian goods that have been shipped at German or Bulgarian Ports. They are forbidden also to ship any Turkish goods destined for the above mentioned ports.

## Avviso

Si richiamo l'attenzione degli interessati sulle seguenti decisioni di LL. EE. gli Alti commissari in rapporto all'Art. 23 dell'Armistizio con la Turchia del 30 Ottobre 1918 :

10. Both German and Bulgarian Vessels are forbidden to ship or unschip any merchandise in Turkey.

10. Le navi Tedesche o Bulgaro non possono imbarcare ne sbucare nessuna merce in Turchia.

10. Le navi Alleate o neutre non possono importare merce tedesche, austriache o bulgare in Turchia. Imbarcate da un porto tedesco o bulgaro come pure imbarcare merce in Turchia a destinazione di detti porti.

## TCHANGARAKIS ET D. ANGHELIDES

The following decisions of the High Commissioners regarding Article 23 of the Armistice with Turkey dated the 30th October 1918 are brought to the notice of all concerned :

10. Both German and Bulgarian Vessels are forbidden to ship or unschip any merchandise in Turkey.

10. Le navi Tedesche o Bulgaro non possono imbarcare ne sbucare nessuna merce in Turchia.

10. Le navi Alleate o neutre non possono importare merce tedesche, austriache o bulgare in Turchia. Imbarcate da un porto tedesco o bulgaro come pure imbarcare merce in Turchia a destinazione di detti porti.

## ALFREDO STRAVOLO

Entreprise de transports terrestres en ville et dans la banlieue

## "I. T. A."

Commission-importation exportation

BUREAU: Galata, rue Richtim, Eustratiades Han No 3,

GARAGE: Stravolo, Chichli, rue Despoti

## A la Charcuterie

## "APOLLON"

Grand'Rue de Pétra, Galata-Sérail, au coin de la Rue du Théâtre.

Vous trouverez tous les genres de hors-d'œuvre et de salaisons ainsi que les liqueurs et boissons provenant des meilleures fabriques d'Europe. Vins de Bordeaux, Grave et Médoc à 75 piastres la bouteille.

## IMPRIMERIE ET JOURNAL

## BABALIK (Konia)

Le plus ancien journal de Konia, Indépendant. Ceux qui s'intéressent aux affaires commerciales, financières, économiques, immobilières, doivent faire leur publicité dans le Babalik. S'adresser pour tous renseignements, soit à l'administration du Bosphore, soit à la direction du journal à Konia, à l'adresse ci-dessus.

## Tarif de publicité

Echos 1re page, le centimètre Pts 80--

Annonces 2me page " 50--

3me " " 35--

4me " " 25--

Offres et demandes (4 lignes) " 50--

Pour la publicité financière on traite à forfait.

TCHANGARAKIS ET D. ANGHELIDES

Grand'Rue de Pétra N° 419, 517

Bonnerie et articles de luxe. Parfumerie. Ma-

roquinerie. Lustres et lampes électriques. Grand

assortiment de lampes à pétrole.

Articles de ménage.

STATIONS

	N. 4	N. 2*	N. 6	N. 8	N. 10	N. 12	N. 14	N. 16	N. 18	N. 20	N. 22	N. 24		
	Mat.	Mat.	Mat.	Mat.	Mat.	Mat.	Mat.	Mat.	Mat.	Mat.	Mat.	Mat.		
Haidar-Pacha	dép.	7.50	8.30	9.24	10.05	11.30	12.50	2.40	4.10	4.56	5.07	5.30	6.15	6.50
Kizil-Toprak		8.02	—	9.36	—	11.42	1.02	2.52	4.22	—	5.19	5.42	6.27	7.02
Bifurcation		8.07	—	9.41	—	11.47	1.07	2.57	4.27	—	5.24	5.47	6.32	7.07
Ghiebz-Tépé		8.14	—	9.48	—	11.54	1.14	3.04	4.84	—	5.31	5.54	6.39	7.14
Erenkeuy		8.20	—	9.54	—	12.20	3.10	4.40	—	5.36	6	6.45	7.20	
Soudaïé		8.24	—	9.58	—	12.04	—	4.44	5.18	—	6.49	7.24		
Bostandjik		8.29												